



香港飛行總會
HONG KONG AVIATION CLUB LTD.

31 Sung Wong Toi Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 27135171 Fax: (852) 27619511
E-mail: flight_ops@aviationclub.hk

RELEASE AND INDEMNITY (FOR AGE 18 OR ABOVE)

By this Release and Indemnity made between me, the undersigned, and the Hong Kong Aviation Club Limited (called "HKAC" thereafter) on its own behalf and all persons to whom these releases and indemnity are expressed to be granted and made in consideration of my being carried at my own request as a pilot, passenger or student in any aircraft owned and/or operated by HKAC and being permitted to enter the premises occupied by HKAC, I, for myself, my estate, my personal representatives and dependants (collectively called "the Releasers") do hereby release and discharge HKAC, its present and future members, officers, agents, servants, employees and others authorized by it and their and respective estates and the pilot-in-command of the aircraft from all claims and causes of action of any nature that the Releasers (and any of us) may at any time have against them (and any of them) in respect of any injury, illness or disease (including injury, illness or disease resulting in death) and whether such be mental or physical or both whenever manifesting itself and howsoever the same may be caused sustained or contracted by me before, during or after any flight in any such aircraft or in other way resulting directly or indirectly from my presence in or near any such aircraft and for any loss of or damage to (howsoever caused) my personal belongings suffered at any time whilst in or near any aircraft owned or operated by HKAC and/or whilst on or near any premises occupied by HKAC and, in all cases, any losses consequential thereon.

And I further agree that I and my estate will at all times fully and effectually indemnify the HKAC against all actions, claims and demands (including legal costs and expenses on a full indemnity basis) that may be made against them arising out of or in any way consequential upon any such injury, illness, disease, loss or damage howsoever the same may have arisen.

Dated this _____ day of _____ (year)
(day) (month)

責任解除及豁免賠償協議書（18歲或以上人士適用）〔譯本〕

根據本責任解除及豁免賠償協議書，本人（包括本人自己、本人所代表的遺產以及遺產執行人、受養人）〔以下統稱為“責任解除者”〕就香港飛行總會（於本人要求下）讓本人成為該會所擁有、經營或運作之航機中的飛行駕駛員、乘客或飛行駕駛學員及/或該會讓本人進入其地方作為代價，本人（包括上述責任解除者）現完全放棄及豁免責任解除者之一切可針對香港飛行總會及/或該會在此代表之現在及將來的會員、工作人員、代表、員工及其任何受權人士（包括上述人士的遺產）及飛機之主機師，就該會及/或上述有關人士於上述情況及/或於本人進入及接近任何有關飛機時，直接或間接引致或導致本人任何身體損傷及/或疾病（包括任何身體損傷或疾病引致之死亡）及財物損失，及一切其引致的後果性損失的一切索償或提出訴訟之權利，並完全解除香港飛行總會及/或其上述有關人士之一切法律責任。

本人更同意本人及本人的遺產於任何情況下均須就上述任何索償及訴訟（包括以完全補償基準計算的訴訟費及開支）向香港飛行總會作出全部及實際之賠償及與以補償。

此於 _____ 年 _____ 月 _____ 日

〔上述乃中文譯本，如有與英文版本有不同意思或差別，概以英文版本為準。〕

Full Name 姓名 _____

Signature 簽署 _____

Name of Witness 見證人姓名 _____

Signature of Witness 見證人簽署 _____